

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

3 Carriero Fortia - 13001 Marsiho
C.C.P. : 1073 . 94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Outobre - Nouvèmbre - Desèmbre

Abounamen pèr l'annado : 100 fr.

Ensignadou

~::~::~::~::~::~::~::~::~::~::~::~::~::~::~::~::~

- Lou mot de la Cabiscolo	Tricìo Dupuy
- Nosto-damo de la Galino	Tricìo Dupuy
- Nouvé dis ange boufarèu	Enri Bosco
- lou Passeroun e lou cantaire	Estiène Buravand
- Pichot mestié d'àutri-fes	Clemènt Caillat
- Coume faire fourtuno	Jan-Fr. Moisset
- L'estiéu e l'abiho	
- Influènci de la temperaturo	Tricìo Dupuy
- Lou buget	
- Lei Gardo Naciounau de Mazargo	Lou Cascarelet
- Paire	Primo Selva
- Li dous soun de campano	
- Oumage à noste acènt	Primo Selva
- L'estreno	Tricìo Dupuy
- Lou flouquetoun	Jan Collette

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

Dessin	Andriéu Proto
Fotò	Tricìo Dupuy
Cuberto :	Jan-Fr. Moisset
Messo en pajo, beillesso de la publicacioun	Tricìo Dupuy

Lou mot de la Cabiscolo

La rintrado es facho, tambèn li bònis entencioun... Reprenèn noste bastoun de roumiéu. Mai aquest an veiren la fin de nòstis auvèri. Avèn acaba li fourmalita de papafard qu'èron mau eisado à realisa, vesèn la fin de nòsti pagamen au Sendi pèr l'adoubamen de l'oustau monte avèn lou sèti, e bèn lèu saren soulet encò nostre que la genealogiò dèu faire sant-Miquèu au plus lèu sus la demando, bèn aliscado dóu Tribunal de Marsiho. Esperen l'acabamen de tóuti nòstis afaire pèr acampa un Counsèu.

Forço persouno rescountrado dóu tèms de l'estiéu an prepara adeja de tèste pèr lou Councours de literaro de l'an que vèn... Que de miés que de se retrouba entre ami, pèr d'acamp prouvençau e pèr de taulejado amistadoso.

Lou Counsèu d'Amenistracioun de rintrado se fara encò de noste ami Jan Francés Moisset, à Ceirèsto, que malautejavo dóu tèms de l'estiéu mai qu'es lèst à nous reçaupre encò siéu.

Apoundrai fin finalo que tóuti li bòni voulounta pèr de dessin, de tèste, de raconte pèr nòsti buletin saran li bèn-vengu.

Pièi óublidés-pas que pèr lou Councours "Vitour Moisset 1997", lou sujèt à travaia es "Li sesoun".

Lou 22 de setèmbe, lis ami de Reinié Jouveau se soun retrouba à Maiano pèr festeja li 90 an de noste rèire-capoulié. La taulejado recampè li majourau e lis assouciacioun dóu relarg. ...?Prouvènço!... tambèn i'èro bèn representado.

Vosto sèmpe devoto

Tricìo Dupuy

- o -

Nosto Damo de la Galino à l'Estaco

Tóuti lis annado, lou 8 de setèmbe, lou jour de la neissènço de la santo-Vierlou jour de la neissènço de la santo-Vierge, li Marsihés se recampon pèr lou roumavage à l'Estaco pèr celebra Nosto Damio de la Galino dins lou massis de la nerto.

Aquelo capeleto, quihado à la cimo de la colo, fuguè bastido devers l'an 1273.

Dins aquelo poulido capelo environado de pin, se trobon quàuquis es-voto proun ancian (de la grandò pèsto de 1720), pièi uno estatuo poulicromo, escrincelado à la grosso, que presento la Vierge assetado emé lou pichot Jèsu sus si geinoun e l'enfant tèn dins si bras uno galino blanco.

Alor, sus aquelo galino, i'a un mouloun de legèndo. D'ùni dison qu'à la debuto, un ate fuguè signa entre lou curat de la Nerto e lou curat di Peno Mirabèu. Lou bai cedè la terro pèr un an e en escàmbi, falié paga uno rèndo: uno eiminado de blad e uno galino. Aqueste pache se fasié tóuti lis an lou 15 d'avoust, fèsto de la Vierge. Aquesto galino èro pausado sus li geinoun de l'enfant Jèsu en recouneissènço.

D'àutri diguèron que la capelo èro aqui pèr assousta li passant, li viajaire e lis abitant de l'endré. Lou camin de Sant-Louis au Rove pichounet, que serpentejavo dins li colo clafido de



pin, èro proun dangeirous: lou Valoun de l'Assassin es tout proche. La Vierge assousto li passant coume la galino assousto si pouletoun.

Li roumiéu li mai courajous mounton d'à pèd, emé la biasso, lis àutri podon i'ana emé la veituro. La messo se debanè en plen èr, sus un autar improvisa e souto un tinabèu de telo. Li cant de la messo èron soulamen disturba pèr lou cant di cigalo e lou passage dis avioun, proun bas, tout bèu just sus la tèsto di fidèu qu'èron asseta dins la colo o dins l'erbo.

Lou cantoun es proun agradiéu que i'a encaro uno vièio fermo que gardè un chivau e un mièu jusqu'is annado 1960. Tout l'arnescamen es encaro pendoula dins l'estable. Se podon vèire encaro l'iero souto li pin.

L'ome que me faguè vesita aquest endré, noste ami Setimo Martini, es un prouvençau de la bono, de l'Estaco, forço estaca à "sa galino". Me diguè que sa maire, embarrassado d'éu, venié emé si coumpa glena lis óulivo, mai la coumpagnié èro toujours proun jouiouso. A la seguido d'uno galejado, la jouino femo se faguè uno pèu de rire que ié baia li countracioun. Es coume acò que Setime Martini neissiguè davans la porto de la glèiso de la Galino dóu tèms que l'urous paire arribè emé la carreto. Agué tout bèu just lou tèms de descendre la maire e lou pichot à l'oustau...

Tricìo Dupuy

- 0 -

Nouvé dis ange boufarèu

Sian li bons ange boufarèu,
Quouro nous sonon venèn lèu.
Lou pichounet que plouro e bramo
Es countènt, quand teto soun la,
De nous vèire eilavau dansa
Emé sièis alo sus nosto amo.

Dorme, pichot. I'a plus degun.
Fagues pas tant de repetun,
Laisso dourmi ta Bono Maire,

Suço toun det, que fai de bèn.
Se vos pas vèire lou calen
Pèr dourmi, viro-te de caire.

Tóuti li femo dóu païs,
Li vièio emé li cago-nis,
E li faroto e li poulido,
Aquesto niue davans soun fiò
Douçamen van, pèr tu, pichot,
Prega dins tóuti li bastido.

Bèu som, que fas dourmi li biòu,
Li chivau, lis ase, li miòu,
Lou chin, lou cat, l'ome e la femo,
Faras dourmi dins soun paié
L'Enfant de Diéu qu'a ges de lié,
Sènso que ploure uno lagremo.

Enri Bosco

- 0 -

En seguito d'un óublit dins l'adoubamen dóu buletin passa, vaqui lou tèste, en entié, de noste ami Estiène Buravand.

Lou Passeroun e lou Cantaire

“La nouvelle que j’apporte n’est pas pour vous mettre en gaité: “votre mari, Madame, est mort et vous salue”

Es ço que canto lou diable à l’ate segound dou Faust de Gounod, que se jougavo au tiatre de Touloun un tantost de Desèmbre de 1970 e tant l’ome de la cantairis, èro vertadieramen sus soun lié funerari, e lou que tenié lou role de Mefisto avié lou treboulèri, après agué canta sa replico, à-n-aquello qu’èro véuso lou meme jour en scèno e dins sa vido. Mai l’espetacle countinuo.

Aussi tre lou ridèu toumba, noste cantaire vouguè se chanja lis idèlo, e, anè soupa encò de soun nebout, monte i’avié de jouvènt que s’assajavon à canta, e à faire de musico, sènso se prene trop au serious. L’artiste dóu mestié ié balavo quàuqui counsèu, mai la majo part dóu tèms, li sesido viravon à la couiounado, e li paraulo, un pau simplasso dis opera, vo li façoun mau engaubiado d’interpreta la musico li fasié lèu tóuti s’espeta dóu rire.

Aquèu biais de faire agradavo pas à l’ouncle qu’avié lèu fa de li faire teisa en fasènt de refleissioun desagradivo, dins lou biais:

- Gardas voste souffle pèr caga”..

E aquèu soir, à uno jouineto que s'aplicavo de canta "*Je chante bien quand tu es là*" diguè:

- Vai lèu lou querre, ièu vau m'entaula!

Fau vous dire que lou nebout es cassaire, e sa femo avié fa couire de pichot aucèu à l'aste em' uno lesco que n'avié lou secrèt, un Vaqueiras rouge coumpletavo lou regale.

Lou cassaire digué qu'avié tuia lis aucèu à l'agachoun, pièi donè forço esplico sus lou biais de sa casso; sabié engaugna lou cant de touto meno d'aucèu, faguè uno demoustracioun qu'estrambourdè l'auditòri.

- Vaqui tambèn de bello musico, faguè lou cantaire.

Ié demandèron de canta l'air de la

Calounniò, refusè, mai prenguè un vióloun e jouguè li "*Meditacioun de Taïs*" à vous faire veni li lagremo; plus res quinquè, e la serado s'acabè sus li darrièri noto d'aquèu moussèu de Massenet.

L'endeman nost' ome ausissènt li passeroun que piétavon sus la platano de davans soun oustau, se diguè de croumpa uno carabino, ço que faguè lèu-lèu, dins l'estiganço de se regala tourna-mai d'un roustit requist. Lou posto de radiò desgrunavo l'air di "*Campaneto*" de l'Akmé e li pichot aucèu semblavon ié faire l'acoumpagnamen de dedins li branco de l'aubras. Mai n'escoutant que soun groumandige, senso visa de trop, éu tiro uno cartoucho dins la platano: un paure aucèu toumbo quatecant; ("e d'un se dis"), e vai pèr ramassa lou bestiàri; lou malurous èro que blessa, uno alo pendoulavo touto ensanausido; vesent lou tablèu, touto sa sensibleta d'artiste se meteguè en mouvamen. Prenguè delicadamen l'auceloun dins si man, la pauro creaturo lou regardè tristamen, pièi doucetamen dins soun langage d'aucèu ié cantè:

- Es tu Adrian? Mai regardo ço que m'as fa.

Aclapa pèr l'esfors, barè lis iue à mita.

Adrian cridè sa femo, qu'arrivè lèu emé la bouito de la farmaciò; passèron de tenchuro d'iodo sus la plago, pausèron lou blessa sus lou coutoun, l'acatèron e lou rejoungueron sus la chaminèio.

Ailas! l'amo dóu passeroun anè se jougne is aucèu que canton en Paradis.

Lou posto cantavo "*Ah que maudite soit la guerre qui fait faire de ces coups là*". D'uni auran recouneigu Adrian Legros, de l'Oupera Coumi, la grando basso, e tène aquesto aneidoto, (quasi vertadiero) de la bouco meme de soun nebout.

Adrian èro pouèto prouvençau à sis ouro, e tant, quouro l'estièu tiravo sus sa fin, parlavo i cigalo e i grihet. Escouten-lou un moumenet:

*De la vido cantas lou bèu!
Ansin rendès gaïo la vido
E vòsti cansoun de soulèu
Fan óublida l'ouro marrido.*

*Pièi dins l'esblégissènt miejour,
Sus la branco, dedins l'erbeto
Nous quitas, ailas! pèr toujour,
En disènt vosto cansouneto.*



*Enveja vosto fin qu'es bello,
E quouro la mort, Diéu saup quand,
M'empourtara dins lis estello,
Iéu vole que siegue en cantant!*

Partiguè dins lis estello vesti de la grando capo de Mefisto, l'ourguèno jougavo la duberturo de Faust e quouro n'en fuguè à "Avant de quitter ces lieux".
Adrian avié reussi l'escoumesso que soulet podon escapa li cantaire e li pouèto, que moron jamai, valènt à dire, faire pourta lou diable, au cèu, pèr l'ange pur, l'ange radious.

- 0 -

Pichot mestié d'àutri-fes

Vau vous parla de moun Marsiho d'i'a tèms, e que siéu bèn urous de pas óublida.
A-n-aquelo epoco, de milo noù cènt quatorze fin qu'au terme de la grando guerro, lou quartié d'Endoume èro encaro un grand village, emé sa carriero principalo jougnant la glèiso e l'escolo coumunalo. E darrié lis immobile bordant aquelo carriero, se trovavon de jardinet, de grand campas samena de pin ; me souvèni que li cassaire venien i tira li grivo, e meme li fifi.

Mai deve vous parla de mestié d'àutri-fes, n'en vaqui un: dins aquéu cantoun, i'avié meme de jardinas que li fartaiaire vendié si liéume à tóuti lei gènt dóu quartié que venien li croumpa en placo. Tóuti li matin emé moun pichoun pot, anave cerca lou la encaro caud, dins l'estable qu'èro en bourdaduro de la carriero, monte li vaco, avans que d'intra, me fasiéu toujours pòu, e demai l'óudour dóu femié m'acoumpagnavo enjusqu'à l'oustau. E de longo, touto la journado e chasque jour de la semana, aquéli pichot mestié s'anouciavon, siegue emé uno troumpeto, siegue per de bramadisso especialo. Te !... En vaqui un... Lou vitrié emé sa fragilo cargaisoun subre li espalo, que cridavo en roulant li R: Vitri...é, vitri...é.

Gaire après, poussant un carretoun carga de bledo-rabo, uno pichoto femo cridavo en desfournant lou prouvençau:

- Li petarrado de Gardano, mi damo, li bono petarraco!
E aqu'eu bravo Napolitan barbu, emé soun vièi chin estaqua à la carriolo, que sounavo à tóuti li porto en cridant:

- Es... tama.... es... tama.

Aquéli crid, uno bando de drolo dou cantoun, cridavo mai fort que lei:

- Es...tama... me fas caga.

Tout acò en s'escapant leù leù. Lou lendeman falié ana cerca li casseirolo touto lusanto d'estame, dins soun pichot atalié (Carriero dóu Valoun dis Auffo), mai en respirant un bon cop avans que d'intra, talamen que l'óudour de l'acide vous piquavo lou nas.



Quant à iéu, avès tres mestié que mancavo. L'un esta lou marchand di broussou que cridavo:

- Li broussou dóu Rove.

E s'acoumpagnavo d'un pichot cop de troumpeto. Alor ma Memè-Grand me dounavo cinq sòu e uno sieto en me disènt:

- Vai d'aise, pichounet, que fau pas lis esquicha."

D'àutri-fes, esperave la marchande de limaçon, qu'èro uno bono vièio touto plegado sous lou pes di dos gròssi pignato que poutavo à bout de bras, en cridant d'uno paure voues raiado:

- A l'aigo sau, li limaçon... n'aven di gros mai de pichoun... à l'aigo sau!

E ma Meme encaro d'esquino, me dounavo uno bolo e aquesto cop dous sòu me disènt:

- Vai, n'as proun per aquéli bestiolo.

Ieù, me regalave tant bèn de la bestiolo que de sa sausso, qu'avié lou bon goust de fenoun e de lausié.

Lou dijòu, de vèspre, un pau avans l'ouro de gousta, me plantavo subre lou pas de la porto pèr la pas manqua, e ausi de liuen la troumpeto de la marchando d'anchoiado. Aquelo se visié de l'autre bout de la carriero, estant uno grosso femo que trainavo uno vièio pousseto, mounte l'avié un recaud à carboun de bos subre-mounta d'un plateù de tolo, acò recaufado uno grosso tarto de pasto de pan lougiéro e bèn gounflado, dourado emé de bon òli, parado de forço poumo d'amour, di fielet d'anchoio e d'ólivo negro. (que tout acò disié: manjo-me). F zou... ma bono Memé se restroupavo demai sa longo jupo pèr sourti d'un pichot saquet que li pendoulavo, li cinq sòu que me falié per n'en croumpa un moussèu.

De tant d'autre mestié, certo, pourrai parla.
Cresi que d'aucun, avèn fa de fourtuno
Lou progrès es aqui, que rèn pòu l'arresta
L'ome d'aquésti jour, marchou subre la luno
L'evoulun nous guido, fau vivre emé soun tèms...
Jamai ! óublidairei... moun Marsiho d'avans

Clemènt Caillat

1988

- 0 -

Vaqui quàuquis istòri recampado dins moun jouine tèms, au fougau de mi gèns, car coume lou sabès, èron sèmpe lèst à faire si raconte sabourous. Mai, pecaire, soun despièi longtèms dins lou Paradis Sant Estelen.

Deve apoundre pamens que siéu, emé moun fraire, sènso doute, lou darrié à li counta. (Jan-Francés Moisset revira pèr Grabié Richier)

Coume faire fourtuno

Mou grand, de la man de ma maire, Fourtunat Fabre èro parti, proun jouine de l'oustau famihau pèr s'embarca d'escoundoun, en passagié clandestin, sus un batèu que fasié routo vers l'Egito.

Aqui desacata, fuguè carreja au Counculat de Franço. Lis ome proche lou Councul lou faguèron

escriéure pèr saupre quau èro soun noum e de mounte venié. Es alor que s'avisèron qu'avié uno bèn bello escrituro. Coume d'aquéu tèms avié pancaro de machino à-n-escriéure, ié dounèron quatecant uno plaço de secretàtri à la Banco Outoumano dóu Caire, la capitalo de l'Egito; Lou drole, inteligènt e apassiouna pèr soun travai devenguè bèn lèu lou founda de poudé de la banco.

Un jour, se vai capita que presènto au Direitoum un catau de la finanço. pèr soun inmènso richesso. Aquest ié demandè de quete biais avié fa fourtuno.

- Acò es bèn simple, ié diguè, à la debuto ère clafi d'idèio e sènso dardèno, me siéu aparia emé un miliardàri.
- E alor, diguè lou direitoum.
- E bèn, desempièi es moun sòci qu'a lis idèio, e iéu ai li miliard...



- 0 -

L'Estiéu e l'abiho



D'un vanc capricious
Sènso perdre l'alèn
Aguen au cor l'espèr
De reveni lou sèr
Li panié plen.

(Revisto d'apiculturo)

Mi sorre, vivo l'estiéu
E lou cèu agradiéu
L'estiéu richo en meissoun
En parfum, en cansoun.
Tout es en fèsto
L'estiéu, tout es soulèu
Dins lou matin vermei
Tóuti ensèn, parten
D'un vanc lóugié
A través d'un vergié
Parten, eissame urous,

Influènci de la temperaturo

Avès-ti un jour pensa de faire un viage en Africo? Coume fai caud, en Africo! Souvènti-fes, fai mai de 40°, à l'oumbro, e souvènti-fes, i'a ges d'oumbro...

Belèu, avès-ti pensa un jour de faire un pichot sejour encò dis Esquimau? Emé lou soulèu de miejo-niue sènso jour e sènso niue, emé - 40°, e sènso oumbro tambèn, mai sènso calour...

Avès-ti pensa un jour, encaro, à l'Esquimau que se decidè de faire lou viage... en Africo emé aquesto diferènço de temperaturo, 80° de grat de diferènço? Aquelo empego! Es belèu pas pensable perdequé me souvene d'uno istòri que me fuguè racountado pèr un ami miéu, que me diguè qu'uno bello niue de jun, au printèms, dourmié gentamen à coustat de soun amigo calignairis, e que dóu tèms d'aquelo niue, fasié uno calurasso estoufanto. Fasié pèr lou mens 28°, pensas! Alor, moun ami s'aubourè à la chut-chut, e caminè d'escoundoun, sènso faire de brut, pèr durbi la fenèstro, quouro la dourmerello se revihè bruscamen:

- Coume? Mai siés fòu! Vas pas pèr durbi la fenèstro? I'aura de courènt d'èr. Anèn aganta lou frejoulun, e saren tóuti malaut!

- Mai, ma bello caio, ié diguè, fai tant caud! Saras pas enraumado...

- As toujours resoun! As sèmpre li calour. Fau toujours vièure emé li fenèstro duberto, meme l'iver, emé la nèu...

- Mai...

E se soun charpina coume lou chin e lou cat.

E sabès coume la niue s'es acabado? Elo, dins lou lié, fenèstro barrado emé la cuberto. Eu, sus lou radassié, dins lou saloun, fenèstro duberto à brand... en causo de 2 de grat, 2 pichounet de grat...

E après tout acò, coume voulès que lis Esquimau e lis African s'entendèsson e faguèsson la pas emé 80 de grat de diferènço!

Tricìo Dupuy.



Lou buget

Bigourdan e Coucourdan sourtien, l'autre diamenche, dóu Counsèu municipau e Bigourdan faguè:

- Aquéu buget, coumpaire, nous arrouino, aquest an!

- Iéu sabe pas, Coucourdan respoundeguè, despièi que siéu à la Coumuno, parlas jamai que de buget, que lou buget nous costo, que lou buget es fort, que mounto fort aut, que sabe iéu... E pièi tóuti lis an es à refaire... Capoun de bon goi! pèr uno bono fes, vouten uno muraio!

Lou cascadelet

- o -

Lei Gardo Naciounau de Mazargo

Vers la fin de sètanto-un, quand Marsiho èro en pichoto revoulucien, leis ome de Mazargo avien ourganisa uno Gardo Naciounalo, bord que l'avien di, de tout caire, qu'uno bando de gusas anavon veni faire chamatan e tout esclapa.

La Gardo Naciounalo de Mazargo, un matin, èro amoulounado sus la placeto dóu vilàgi, quand lou capitàni, tirant l'espaso, faguè:

—S'anavian en bastido, quauqueis-un, vèire se vènon pas... li sian?

- Li sian! respouendèron, sièis vo set parèu.

E la troupo bèn armado si metè en routo tout d'un tèms.

Quand arribèron vers Sant-Giniès, n'a un que, si virant vers lei bastido, diguè:

- Hóu! coulègo! Mai i'a quaucarèn que boulego, eila! Ai pas de poutino eis uei, bessai!

De-fèt, quaucarèn boulegavo. Tóuti s'aplantèron, e lou capitàni, soun espaso au poung, landè subran à travès lou samena, en creidant:

- Esperas-me! e aguès pas pòu! s'es uno sentinello avançado, l'esquìchi.

- Quìcho, Barnat! faguèron d'un crid lei mazarguen.

Pecaire, Barnat, en arribant, s'avisè qu'èro un aubre que boulegavo, un sause lagremous que, de luen, es verai, avié tout l'èr d'un ome à l'escoundudo.

Alors, si virant vers sei coulègo, faguè bournèu de sei doues man sus sa bouco, e creidè, en bouen francés, car es en francés que si devon faire lei coumandamen à la guerro:

- Sause pleureux! Sause pleureux!

- *Sauve qui peut!* faguèron lei mazarguen... A di: *Sauve qui peut!* sian foutu! zóu! à l'oustau!

E partèron coumo un uiau. *Sauve qui peut!*

Un, que li disien Pataclet, en landant à travès lei mouto, s'encapo just que metè lou pèd sus lou fèrri d'un rastèu qu'èro au sòu. Pardi! lou rastèu li pico darrié, e li fa un dùfi sus la tèsto.

- Mi rèndi, fa Pataclet en s'arrèstant net, mi rèndi! mandas rèn...:

Puèi si viro... e coumprèn sa coufo. Parte tnaï en virant, e vague de *sauve qui peut!*

Mai lou capitàni, quand avié vist parti sa troupo à la perdudo, s'èro di qu'arribavo quaucarèn; e si viguènt tout soulet en dangié, avié garça lou camp d'un autre caire. Siègue la pòu, siegue lei marrid camin, coumo fasié de saut de cabro, vaqui pas que s'embrounco à-n-uno pèiro, si mando de mourre dins un valat mounte s'embrigo, lou paure mesquin, e rèsto coumo mouart.

Quand lou rabaièron, vers la nue; lei gènt de la bastido, lou carrejèron à Mazargo. Aqui, la poupulacien, que lou cresié presounié dei taiolo roujo, li faguè fèsto, si coumprènd; mai èro pas flambard: avié lou nas espóuti, lei cambo à mita routo, e demandavo pas soun rèsto.

- Mai quet ome! fasien lei fremo de Mazargo. Diran plus que nouèstei vièi an pas vist lou fue. Se li dounon pas la crous, à Paris, anaren si plagne au menistre.

Empacho pas que mèste Barnat, tout en estènt capitàni de la Gardo Naciounalo, s'en luego de faire lou francihot avié creida:

- Es un sause! tout acò li serié pas arriba.

Armana marsihés, 1868

- o -

Paire

M'agradavon li péu de toun front venerable,
Tambèn que lou regard de tis iue qu'èron dous.
Tu, paire, sabiés bèn m'ensigna l'Ounourable;
Amaves n'en parla quouro èrian touti dous...

Un jour 'mé soun daias, venguè, pièi, la Camardo,
Pèr t'endraia devès la sournò pas dóu cros!
D'entre que dins moun cor picavo la chamado,
Seguissiéu, pensatiéu, l'orre caisso de bos...

Sounjave d'aquéu tèms, qu'emé toun biais de sàvi
Destriaves li mot coundusènt, plan-planet,
Vers li piado d'ounour qu'an laissa nòstis avi:
M'en souvène ,pamens ère bèn pichounet !

Me disiés: - Se pèr cas m'arribèsse un auvèri,
Noun déuras óublida que saras lou garant,
L'ome emai lou roucas ' t'enant coume un bàrri
Aparant lou fougau d' aurige maucourant...

Te servira de rèn, s'un ferrat de lagremo
Venguèsse t'agarri pèr matrassa toun cor!
Ti sorre, lèu, saran devengudo de femo;
E tu, lou chivalié li parant de toun cors.

Véses, me soubro vuei lou souveni d'un ome,
En qu dève l'ounour d'agué camina dret,
En aubourant toun noum plus aut que l'es un oume
Lis iue sèmpre alucant dóu coustat de l'adret !

Crèse, vuèi qu'es ansin que dèurié cade paire,
Faire pèr soun drouloun, i'ensignant soun devé;
Que tout sarié sauva; lis ome sarien fraire:
Au Mau ,ié soubrarié qu'un gourg pèr soun avé!

P. Selva

- 0 -

Li dous soun de la campano

Es tre lou siècle VIIIen qu'an coumença de bateja li campano emé d'aigo benesido e de Sant-Crèmo (1), e que i'an baia un noum, un peirin e uno meirino.

Es pèr acò tambèn qu'es enebi pèr la glèiso, de lis utiliza pèr d'usage proufane franc dins l'interest publi e à la demando dóu conse de la coumuno (2).

Lou noum de “cloche”, campano, vèn de l'ancien aleman “klochôn” que vòu dire batre vo pica (3). L'aram (4) utiliza venié de Campanò en Itàli, de la region de Naplo, justamen forço renomado pèr soun industriò dóu brounze. Es pèr acò que se dis tambèn “campano”.

Li campano soun ligado à la vido di coumunauta. Soun pica marco lis ouro de la vido, l'acampado pèr lis óufice e li preguiero, anouncion i fidèu li joio di batisme e di maridage, e li tristesso di funeraio (5).

En signe de dòu, li campano soun muto dóu Dijòu Sant au matin de Pasco emé coume se dis, lou retour de Roumo.

D'ùni carihoun soun mai celèbre: aquèu de Ben Big de Loundro, lou de Bruges en Belgico.

(1): Oli sacra utiliza pèr quàuqui sacramen.

(2): Lou toco-san: soun de la campano que dindo à cop reboubla pèr baia l'alarmo.

(3): La campano: istrumen d'aram, cloutu, envasa, pendoula emé un matai plaça au mitan que n'en tiro de soun. Lou timbre: campano vo campaneto picado emé un martèu.

(4) L'aram: es la memo causo que lou brounze, valènt-à-dire aliage de couire, d'estam e de zing.

(5): Lou clas: dindamen de la campano qu'anoucio l'angòni e la mort.



Oumage à noste acènt

I'a de gènt que vènon en Prouvènço
Pèr se trufa de noste acènt.
Rebequerai qu'es la jouvènço
D'un pople fièr coum' es soun vènt.

Dempièi Arle enjusqu'à Marsiho,
Eu fai escorto à l'estrangié
En bousco de Vincèns, Mirèio,
E di perfum dóu poutagié.



Quand nòsti mot dison de blago
En s'estirant pasiblamen
Semblon faire coume fai l'aigo
Di riéu dins si cascaiamen.

Alors tambèn leissas-me rire
Quand vous gausas di prouvinciau
Pièi me permetrés de vous dire
Qu'es poulit l'acènt prouvençau.

Ié poudriéu apoundre lou chale
D'un soulèu gai coum' un quinsoun
Qu'èu de vòsti mourroun pale
N'en fai de flouquet de cansoun.

Soun cèu mai blu que de pervenco,
N'a de rivalo que sa mar,
Pèr miés brounziga vòstis anco,
Qu'espalancas sus soun autar.

En vous entourant dins li nèblo,
Gava de generouseta,
Pantaiarés, fasènt la bèbo,
D'un païs qu'es fa de bèuta.

Vous soubrara quauquis imàgi,
Qu'aurés serva, bèn maugrat vous,
Sarrado dins vòsti bagàgi:
Segur que n'en sares jalous!

A si coulour, la cantinello
De noste acènt ié mesclarés:
Vous faran Prouvènço mai bello !
Sièu segur que ié tournarés!

Es tout acò, nosto Prouvènço
Pièi, quand ié dirès "A-Dièu-sias"
Carrejarès sa souvenènço.
A l'an que vèn! Anen, boutas!

Primo Selva

- o -

L'estreno

Moun ami Jan, que vuet es à la retirado dins un vilajoun sestian mounte a basti soun oustau, a forço barrula quouro èro en ativeta. Soun mestié de capitani sus li batèu de coumèrci l'a mena tout autour dóu mounde. Lou tèms d'arriba e de descarga lou batèu, tout l'equipage davalavo dins la vilo, en bourdado vo en vesitaire.

Jan, lou capitani, soulet, devié resta sus lou batèu pèr surviha la manipulacioun dóu cargamen.

Lou ramplissage se poudié faire siegue "ourizountalamen", valènt-à-dire emé de carreto que rintron dins lou vèntre dóu batèu pèr la porto, siegue "verticalamen" valènt-à-dire emé la gruio.

Dins tóuti li port, i'a toujours uno estreno pèr lou cap di porto-fais qu'èro pres, d'escoundoun, dins lou cargamen. D'escoundoun, mai tout lou mounde lou sabié.

I'a quauquis annado, pèr descarga un cargò cubert de countenaire, falié dos journado e lis equipage avien tout lou tèms de barrula; aro pèr de cargamen mai impourtant, lou descargamen se fai dins li 6 à 8 ouro. I'a plus ges de tèms pèr faire de vesito d'agradanço.

E moun ami Jan prevesié sèmpre quaucarèn pèr lou cap, pèr que li porto-fais gastèsson pas uno

paleta dóu cargamen.

Un bèu jour que traspourtavo de touno e de touno de biero, avié mes au fres un cartoun pèr lou baile. Mai aquéu baile, un testard un pau tihous, voulié pas prendre lou cartoun que i'èro reserva dins lou refrigeradou dóu batèu, à bèus iue vesènt. Lou voulié faire à soun idèio, d'escoundoun, coume à l'acoustumado, e faguè descarga la biero dins un fielet grandaras emé la gruio. Mai i'aguè un auvèri... La gruio s'embalè, s'arrestè, sabèn pas bèn ço qu'arribè. Lou fielet se destaquè, d'asard... e touto la biero s'escrachè au sòu. Sabès ço que pòu faire de milié de boutiheto de biero, de vèire, que toumbon d'un segound estage? Un chaple de moussou, un gaudre de biero... Degun pousquè n'en bèure, lou cap di porto-fais nimai!

Tricìo Dupuy

- o -

Lou flouquetoun

Dins sa bressolo, lou ninet plouravo. Uno d'aquéli grèssi lagno de pichounet èro l'encauso d'un tron de crid; tron agradable de la vido que s'esviho. Uno lagremo espetè au couin de l'iue; esitanto, trantraiejè un moumenet subre la parpello, avans que d'esquiha plan-planet de-long de la gauto pèr mouri dins la crouseto.

Dins lou meme tèms, proche d'aqui, au founs d'un valoun souloumbrous, neissié un ventoulet malicious que, prenènt soun vòu, enlevè em' éu uno calandro, laissant vers lou cèu; mai lèu, s'esbignè e laissè l'aucèu caire au mitan d'uno flourido. Lou ventoulet repreneguè sa courso barrulaire enjusqu'au moumen ounte ausiguè li crid dóu ninet. Apietousi e curious, founsè vers lou brut, revoulunè un istant, pièi emé l'audàci de la jouvènço, s'esquihè souto la capoto de la bressolo. Ié jouguè tant bèn e siblè tant poulidamen que lou ninet arrestè de ploura. Encaro mau-countènt de soun obro, lou ventoulet, passant e repassant subre lou poulit mourroun, espounguè la lagremo nisado dins la crouseto e s'ensauvè, empourtant la perlo irisenco vers l'infini d'azur.



Après la sesoun de flour, venguè la sesoun de fru; après la sesoun d'aigo, venguè la sesoun de la fre. Enterin, lou ventoulet, devengu grand, avié percoula forço camin dins lou cèu. A la lagremo dóu ninet, èron vengu s'apoundre de miliassado d'àutri perlo e noste vènt èro proun fièr e permèna un bèu nivo.

Ai! las, venguè un jour ounte faguè forço fre e lou nivoulas se rabaiè sus éu-meme. Sa coulour, elo tambèn, mudè; de blanc vena d'or, virè au gris cendra e, tout à un cop, s'ensemoulinè en miliard de floucoun immacula.

Subre lou lindau d'un oustau, tengu à la brasseto pèr sa maire, un pichounet bresiho e risoulejo i parpaiounet capricious que defilon davans sis iue. Un floucoun, demié tant d'autre, recounèis l'enfant e vèn se repausa sus la pichoto caro mentre que lou pichot cacalasso. Mai, à la toco de la gauteto caudo, lou floucoun redevèn degout, esquiho vers lou mentounet e, priva de l'ajudo de soun ami lou vènt, toumbo pèr sòu e mor de la fre au mitan dis àutri floucoun sèns amo, qu'éli, èron pas nascu d'uno lagrameto d'un enfant.

Abrièu 1991

Jan Collette